

09.07.2023

2023年7月9日

Lord's Day Meeting

主日聚会

24 Now Thomas, called the Twin, one of the twelve, was not with them when Jesus came. **25** The other disciples therefore said to him, “We have seen the Lord.” So he said to them, “Unless I see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into His side, I will not believe.” **26** And after eight days His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors being shut, and stood in the midst, and said, “Peace to you!” **27** Then He said to Thomas, “Reach your finger here, and look at My hands; and reach your hand *here*, and put *it* into My side. Do not be unbelieving, but believing.”

John 约翰福音 20:24-27

28 And Thomas answered and said to Him, “My Lord and my God!” 29 Jesus said to him, “Thomas, because you have seen Me, you have believed. Blessed *are* those who have not seen and *yet* have believed.” 30 And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; 31 but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

John 约翰福音 20:28-31

24那十二个门徒中有称为低土马的多马，耶稣来的时候，他没有和他们同在。25那些门徒就对他说：“我们已经看见主了！”多马却说：“我非看见祂手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入祂的肋旁，我总不信。”26过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在。门都关了，耶稣来站在当中说：“愿你们平安！”27就对多马说：“伸过你的指头来摸我的手！伸出你的手来，探入我的肋旁！不要疑惑，总要信！”28多马说：“我的主！我的神！”29耶稣对他说：“你因看见了我才信，那没有看见就信的有福了！”30耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。31但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了祂，就可以因祂的名得生命。

John 约翰福音 20:24-31

**Come and see the beauty of the Lord.
Come and know the wonder of His grace.
Come and see how much He cares for you,
Gaze at the compassion in His face.**

YOUTH HYMN 少年诗歌 85 (1/一)

**Come and touch the nail prints in His hands.
Find the Friend who truly understands.
Come and stand beneath the blood-stained cross,
Proof of His unchanging love for us.**

Chorus:

He is worthy, worthy of our praise!

He is worthy, worthy of our praise!

He is glorious, He is wonderful.

He is everything to me.

YOUTH HYMN 少年诗歌 85 (2/二)

**Come and see the stone's been rolled away.
The tomb is empty where His body lay.
Why seek the living One among the dead?
You won't find Jesus there because He lives!**

YOUTH HYMN 少年诗歌 85 (3/三)

25 In the same manner He also took the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink *it*, in remembrance of Me.” 26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.

25 饭后，也照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。” 26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:25-26

**I serve a risen Savior;
He's in the world today.
I know that He is living,
Whatever men may say.
I see His hand of mercy;
I hear His voice of cheer;
And just the time I need Him
He's always near.**

我所事奉复活主，
今仍在世活着。
我确知此事不误，
无论人怎么说。
我见祂的施恩手，
我听祂的声音；
每当我需祂时候，
祂必来临。

HYMN 诗歌 467 (1/一)

**He lives, He lives, Christ Jesus
lives today!**

**He walks with me and talks with
me along life's narrow way.**

**He lives, He lives, salvation to
impart!**

**You ask me how I know He lives?
He lives within my heart.**

祂活，祂活，
祂今仍然活着！
与我交谈，与我同行，
生命窄路同过。
祂活，祂活，
活着来施救恩！
你问我怎知主活着？
因祂活在我心！

HYMN 诗歌 467 CHORUS 和

**In all the world around me
I see His loving care,
And though my heart grows
weary,
I never will despair;
I know that He is leading,
Through all the stormy blast;
The day of His appearing
Will come at last.**

繁琐世事围绕我，
因爱，祂仍担当；
虽然我心渐疲弱，
但永不至绝望；
狂风怒浪虽不止，
我知祂在引导；
祂将显现的那日，
就要来到。

HYMN 诗歌 467 (2/二)

**He lives, He lives, Christ Jesus
lives today!**

**He walks with me and talks with
me along life's narrow way.**

**He lives, He lives, salvation to
impart!**

**You ask me how I know He lives?
He lives within my heart.**

祂活，祂活，
祂今仍然活着！
与我交谈，与我同行，
生命窄路同过。
祂活，祂活，
活着来施救恩！
你问我怎知主活着？
因祂活在我心！

HYMN 诗歌 467 CHORUS 和

**Rejoice, rejoice, O Christian,
Lift up your voice and sing
Eternal hallelujahs
To Jesus Christ the King!
The Hope of all who seek Him,
The Help of all who find,
None other is so loving,
So good and kind.**

欢欣, 欢欣, 众圣徒!
你当扬声歌唱!
阿利路亚到永古,
归给基督我王。
祂是寻求者希望,
是寻得者力量,
再无人如此慈祥,
如此善良。

HYMN 诗歌 467 (3/三)

**He lives, He lives, Christ Jesus
lives today!**

**He walks with me and talks with
me along life's narrow way.**

**He lives, He lives, salvation to
impart!**

**You ask me how I know He lives?
He lives within my heart.**

祂活，祂活，
祂今仍然活着！
与我交谈，与我同行，
生命窄路同过。
祂活，祂活，
活着来施救恩！
你问我怎知主活着？
因祂活在我心！

HYMN 诗歌 467 CHORUS 和

**There's a Man in the glory
Whose Life is for me.
He's pure and He's holy,
Triumphant and free.
He's wise and He's loving,
How tender is He!
His life in the glory,
My life must be.
His life in the glory,
My life must be.**

荣耀中有一位，
祂生命是为我。
祂圣洁又公义、
得胜且超脱，
祂智慧又慈仁，
温柔且同情。
荣耀中的生命，
成了我生命；
荣耀中的生命，
成了我生命。

HYMN 诗歌 470 (1/一)

**There's a Man in the glory
Whose Life is for me.
He overcame Satan;
From bondage He's free.
In life He is reigning;
How kingly is He!
His life in the glory,
My life must be.
His life in the glory,
My life must be.**

荣耀中有一位，
祂生命是为我。
祂胜过了撒但；
祂完全解脱。
在生命中作王；
祂满有权能！
荣耀中的生命，
成了我生命；
荣耀中的生命，
成了我生命。

HYMN 诗歌 470 (2/二)

**There's a Man in the glory
Whose Life is for me.
In Him is no sickness;
No weakness has He.
He's strong and in vigor,
How buoyant is He!
His life in the glory,
My life may be.
His life in the glory,
My life may be.**

荣耀中有一位，
祂生命是为我。
在祂毫无疾病；
祂毫不软弱。
祂刚强又有力，
超越且坚定！
荣耀中的生命，
成了我生命；
荣耀中的生命，
成了我生命。

HYMN 诗歌 470 (3/三)

**There's a Man in the glory
Whose Life is for me.
His peace is abiding;
How patient is He!
He's joyful and radiant,
Expecting to see
His life in the glory
Lived out in me.
His life in the glory
Lived out in me.**

荣耀中有一位，
祂生命是为我。
祂里面有平安；
耐心何广博！
祂喜乐又发光。
祂盼望看见：
荣耀中的生命，
成了我生命；
荣耀中的生命，
成了我生命。

HYMN 诗歌 470 (4/4)

**"Great is Thy faithfulness,
" O God my Father,
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions,
they fail not;
As Thou hast been Thou forever wilt be.**

Chorus:

"Great is Thy faithfulness!"

"Great is Thy faithfulness!"

Morning by morning new mercies I see;

All I have needed Thy hand hath

provided –

"Great is Thy faithfulness,"

Lord, unto me!

父啊，在祢并无转动的影儿，
祢的信实极其广大无边。
祢是昔在、今在、
以后永在者；
祢的怜悯像祢永远不变。

和：

祢的信实广大！

祢的信实无边！

祢的怜悯每晨都是新鲜！

我所需要，一切全由祢供给，

祢的信实极其广大无边！

HYMN 诗歌 22 (1/一)

**Summer and winter, and springtime
and harvest,
Sun, moon and stars in their
courses above,
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy and love.**

Chorus:

"Great is Thy faithfulness!"

"Great is Thy faithfulness!"

Morning by morning new mercies I see;

**All I have needed Thy hand hath
provided –**

**"Great is Thy faithfulness," Lord, unto
me!**

冬夏、寒暑、稼穡及时的
供应，
日、月、星辰昼夜所有
循环，
并大自然，多方全都在见证：
祢的信实极其广大无边！

和：

祢的信实广大！

祢的信实无边！

祢的怜悯每晨都是新鲜！

我所需要，一切全由祢供给，

祢的信实极其广大无边！

HYMN 诗歌 22 (2/二)

**Pardon for sin and a peace that endureth,
Thine own dear presence to cheer and
to guide;
Strength for today and bright hope
for tomorrow,
Blessings all mine,
with ten thousand beside!**

Chorus:

"Great is Thy faithfulness!"

"Great is Thy faithfulness!"

Morning by morning new mercies I see;

**All I have needed Thy hand hath
provided –**

**"Great is Thy faithfulness," Lord, unto
me!**

祢的赦免所给平安与欢畅，
祢的同在所赐安抚、引导，
今日力量、明日光明的盼望，
全都属我，福分一无缺少。

和：

祢的信实广大！

祢的信实无边！

祢的怜悯每晨都是新鲜！

我所需要，一切全由祢供给，

祢的信实极其广大无边！

HYMN 诗歌 22 (3/3)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 16/07/2023

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

1 John 约翰一书

1:5-2:2

Announcements

报告

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, concerning the Word of life—

2 the life was manifested, and we have seen, and bear witness, and declare to you that eternal life which was with the Father and was manifested to us—³ that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship *is* with the Father and with His Son Jesus Christ.

4 And these things we write to you that your joy may be full.

1 John
约翰一书
1:1-4

¹ 论到从起初原有的生命之道，就是我们所听见、所看见、亲眼看过、亲手摸过的。² 这生命已经显现出来，我们也看见过，现在又作见证，将原与父同在且显现于我们那永远的生命传给你们。³ 我们将所看见、所听见的传给你们，使你们与我们相交；我们乃是与父并祂儿子耶稣基督相交的。⁴ 我们将这些话写给你们，使你们的喜乐充足。

1 John
约翰一书
1:1-4

Theme

主题

Introduction to

1 John

约翰一书简介

Background of the letter 约翰一书的背景

- 1. Who wrote it?**
是谁写的？
- 2. When was it written?**
是什么时候写的？
- 3. Where was it written?**
是在哪里写的？
- 4. To whom was this written and why?**
是写给谁的，是为何而写的？

Background of the letter 约翰一书的背景

1. John the apostle

使徒约翰

2. How do we know?

我们如何知道？

a. Early church tradition

早期教会传统

b. Same author as the Gospel of John

也是约翰福音的作者
(John 约 21:24)

The author
作者

Background of the letter 约翰一书的背景

3. Who is John? 约翰是谁?

a. He is the brother of James, a son of Zebedee and Salome

他是雅各的兄弟，西庇太和撒罗米的儿子

b. Salome is a sister of Mary (Jesus' mother)

撒罗米是马利亚（耶稣的母亲）的一个姐妹
(John 约 19:25)

The author
作者

Background of the letter 约翰一书的背景

3. Who is John? 约翰是谁?

c. He came from a wealthy family from Bethsaida

他来自伯赛大一个富裕的家庭
(Mk 可 1:20; 15:40-41; 16:1)

d. Jesus named him and his brother “Sons of Thunder”

耶稣给他和他兄弟起名叫“雷子”
(Mk 可 3:17; Lk 路 9:52-56)

The author
作者

Background of the letter 约翰一书的背景

3. Who is John? 约翰是谁?

e. He was part of Jesus' inner circle (with Peter and James)
他（与彼得和雅各）是耶稣的核心圈子
(Matt 太 17:1)

f. He was “the disciple whom Jesus loved”
他是“耶稣所爱的那门徒”
(John 约 13:23; 21:7, 20)

The author
作者

Background of the letter 约翰一书的背景

3. Who is John? 约翰是谁?

g. Jesus asked him to take care of Mary

耶稣请他照顾马利亚
(John 约 19:26-27)

h. He was the first to see the empty tomb

他是第一位看见那空坟墓的
(John 约 20:1-10)

The author
作者

Background of the letter 约翰一书的背景

3. Who is John? 约翰是谁?

i. He was at that Pentecost gathering and performed many signs with Peter

他在那次五旬节的聚集并与彼得一起行了许多神迹

(Acts 徒 2:14; 3, 4, 8)

j. He was one of the leaders of the church in Jerusalem

他是耶路撒冷教会的领袖之一

(Gal 加 2:9)

The author

作者

Background of the letter 约翰一书的背景

1. The letter was probably written between 85 and 90 AD

约翰一书大概写于主后85-90年

2. John was in Ephesus before he was exiled to Patmos. He probably wrote his Gospel and epistles in Ephesus.

约翰被流放到拔摩之前住在以弗所。他大概在以弗所写了福音书和书信。

When and where?

何时何地？

Background of the letter 约翰一书的背景



When and where?
何时何地?

Background of the letter 约翰一书的背景

1. And these things we write to you
that your joy may be full.

我们将这些话写给你们，使你们的
喜乐充足。

(1 John 约壹 1:4)

2. ... These things I write to you, so
that you may not sin ...

.....我将这些话写给你们，是要叫
你们不犯罪。.....

(1 John 约壹 2:1)

**The purpose
of the letter**
此书信的目的

Background of the letter 约翰一书的背景

3. These things I have written to you concerning those who try to deceive you.

我将这些话写给你们，是指着那引诱你们的人说的。

(1 John 约壹 2:26)

**The purpose
of the letter**
此书信的目的

Background of the letter 约翰一书的背景

4. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.

我将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。

(1 John 约壹 5:13)

**The purpose
of the letter**
此书信的目的

Background of the letter 约翰一书的背景

1. To deal with the troubles in the church – broken fellowship and sins

要对付教会里的困难——破裂的交通和罪恶

2. To deal with false teachings about the nature of Christ

要对付关于基督的本质的假教训

The purpose of the letter
此书信的目的

Background of the letter 约翰一书的背景

3. To establish the believers' faith and assure them of their possession of eternal life

要建立信徒的信心并向他们保证他们拥有永生

The purpose of the letter
此书信的目的

Background of the letter 约翰一书的背景

How can he deal with these problems in the church?

他如何能处理教会中的这些问题？

John brings us back to the source – God Himself

约翰把我们带回到源头——神自己

The purpose of the letter
此书信的目的

John introduces the Persons of the fellowship

约翰介绍这个交通的位格

We proclaim to you the One who existed from the beginning, whom we have heard and seen. We saw Him with our own eyes and touched Him with our own hands. He is the Word of life. (NLT)

论到从起初原有的生命之道，就是我们所听见、所看见、亲眼看过、亲手摸过的。

1 John
约翰一书
1:1

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

This One who is life itself was revealed to us, and we have seen Him. And now we testify and proclaim to you that He is the One who is eternal life. He was with the Father, and then He was revealed to us. (NLT)

这生命已经显现出来，我们也看见过，现在又作见证，将原与父同在且显现于我们那永远的生命传给你们。

1 John
约翰一书
1:2

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

We proclaim to you what we ourselves have actually seen and heard **so that you may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with His Son, Jesus Christ. (NLT)**

我们将所看见、所听见的传给你们，使你们与我们相交；我们乃是与父并祂儿子耶稣基督相交的。

1 John
约翰一书
1:3

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

John's first-hand experience of this fellowship – it was a real, physical, tangible experience!

约翰对这交通的第一手经历——是真实、实体、有形的经历！

- **We have seen 我们看过 (3 times 次)**
- **We have heard 我们听过 (2 times 次)**
- **The life was manifested or revealed 那生命显现或启示出来了 (2 times 次)**

1 John
约翰一书
1:1-3

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

- **The experience was of the One who is out of this world: He is the Word of life, the eternal life which was with the Father**
所经历的那位不出自这个世界：祂是生命的道，是与父同在的那永生

1 John
约翰一书
1:1-3

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

John 约翰福音 1:1, 4

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

太初有道，道与神同在，道就是神。

In Him was life, and the life was the light of men.

生命在祂里头，这生命就是人的光。

1 John
约翰一书
1:1-3

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

- John testified and proclaimed to all of us so that we all may have fellowship with them.

约翰向我们众人作见证和传讲，好使我们众人与他们有交通。

- Fellowship (koinonia): to actively participate or share in what one has in common with others.

交通：积极地把自已所有的让他人一同来参与或分享。

1 John
约翰一书
1:3

The Persons of the fellowship

这个交通的位格

- **The sharing and participation are in the apostles' experiences with Jesus Christ and God our Father.**
分享和参与使徒们对耶稣基督和神我们的父的经历。

1 John
约翰一书
1:3

1. God did not only save us, He has brought us into a relationship (fellowship) with Him.

神不仅救了我们，祂还把我们将我们带入与祂的关系（交通）里。

2. This fellowship with God enables us to restore our broken relationships with each other.

这个与神的交通使我们能修复我们彼此之间破裂的关系。

Summary

总结

3. This fellowship with God protects us from the false teachings that continue to assail the church.

这个与神的交通保护我们免受持续攻击教会的假教训之害。

Summary

总结

Memory Verse 背诵经节 (09-07-2023)

1 John 约翰一书 1:3

That which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with His Son Jesus Christ.

我们将所看见、所听见的传给你们，使你们与我们相交；我们乃是与父并祂儿子耶稣基督相交的。